

同济大学孔子学院奖学金

汉语言本科（汉语国际教育方向）招生简章

2016 “Confucius Institute Scholarship Undergraduate Program(BTCSOL)” of Tongji University

一、 同济大学简介 Introduction of Tongji University

同济大学是国家“985工程”和“211工程”重点建设的教育部直属高校，前身是1907年德国医生埃里希·宝隆在上海创办的德文医学堂。1927年成为国立同济大学，是中国最早的七所国立大学之一。2007年建校百年之际，同济大学已发展成为一所特色鲜明、具有国际影响力的综合性、研究型、国际化大学。2013年，学校提出“建设以可持续发展为导向的世界一流大学”的目标愿景。

Tongji University is one of the leading universities in China under direct administration of Ministry of Education, listed on “Project 985” and “Project 211”. The history of Tongji can be traced back to 1907 when German Medical School was founded by Erich Paulun, a German doctor in Shanghai. It became National Tongji University in 1927, one of the seven earliest national universities of China. By 2007 when it was celebrating its centennial, Tongji had become a comprehensive, international, research-oriented university with distinct features and global influence. In 2013, the university proposed its vision of “a sustainability-oriented, world-class university”.



同济学科设置涵盖工学、理学、医学、管理学、经济学、哲学、文学、法学、教育学、艺术学等10个门类。拥有专任教师2770人，其中专业技术职务正高级930人，中国科学院院士9人，中国工程院院士8人，第三世界科学院院士2人，美国工程院外籍院士1人，瑞典皇家工程科学院外籍院士1人。学校现有全日制本科生17474人，硕士研究生13812人，博士研究生4524人。另有外国留学生3814人。

The university now covers 10 broad categories of academic disciplines, including engineering, science, medicine, management, economics, philosophy, literature, law, education and arts. The number of faculty stands at 2,770, of which 930 are professors, and 9 academicians of Chinese Academy of Science and 8 academicians of Chinese Academy of Engineering. The university now registers 17,474 full-time undergraduate students, 13,812 graduate students, and 4,524 PhD candidates. Another 3,814 international students are studying here also.

学校积极拓展国际合作，在对德为主的合作基础上，发展为以对欧洲合作为中心，拓展北美、辐射亚非的布局，先后建立了中德、中法、中意、中芬、中西、联合国等 8 个国际化合作平台学院，与 200 多所海外高校签订合作协议，与大众、西门子、拜耳和 IBM 等众多跨国企业共建了研究中心。

Tongji actively expands the width and depth of its international exchange. Based on traditional cooperation with Germany, the university expands its collaboration with major European countries, actively explore cooperation opportunities in North America, partner with universities in major Asian countries and regions, and extends its influence to Africa, thus formulating an international exchange and cooperation framework with distinct features, wide coverage, full initiatives, and high quality. The university has established eight international cooperation platforms such as Sino-German College, and is expanding its exchange and collaboration with the US, Japan, and Australia, among others. It actively develops its cooperation with top universities and enterprises both at home and abroad by signing cooperative agreements with over 200 overseas universities and building research centers together with many world-famous companies.

创校至今，先后培养了 30 余万名毕业生，造就了一大批杰出的政治家、科学家、教育家、社会活动家、企业家、医学专家和工程技术专家。校友中当选中国科学院、中国工程院两院院士的有 140 余人。

Since its founding, Tongji has turned out nearly 300,000 graduates, among which many are extraordinary political leaders, scientists, educators, social activists, business leaders, medical specialists, and engineering technology experts. Over 140 alumni are academicians of the Chinese Academy of Sciences, or the Chinese Academy of Engineering.

二、 专业介绍 Brief introduction of BTC SOL

同济大学国际文化交流学院于 2001 年获得汉语言本科专业学位授予资格，开始招收汉语言本科（经贸方向）留学生。2002 年 9 月，在国家留学基金委的大力支持下，国际文化交流学院迎来了第一届共 20 名汉语言本科专业留学生。

In 2002, the International School of Tongji University started to enroll international undergraduate students majoring in Chinese under the support of Ministry of Education and the CSC (China Scholarship Council).



2014年2月，在国家汉办的指导和支持下，在原有经贸方向的基础上，汉语言本科专业增设汉语国际教育方向。

In 2014, the Confucius Institute Headquarters (Hanban) authorized Tongji University to become one of first universities to enroll international undergraduate students majoring in Chinese, with the focus of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, under the Confucius Scholarship Program.

● **学制 Duration**

四年制本科。Undergraduate 4 years

● **专业培养目标 Objectives**

本专业方向培养具有系统、扎实的汉语言专业基本理论知识和技能，掌握汉语作为第二语言教学的基本理论与方法，对中国文化、政治、社会和经济有较为全面、深刻的了解，具有跨文化交际能力，适应汉语国际推广工作，能在国内外胜任汉语教学任务的国际化应用型人才。

Students looking to become qualified Chinese-language teachers will be trained to have strong mastery of the Chinese language, as well as a comprehensive knowledge of TCFL (Teaching Chinese as Foreign Language) teaching theories and methods. They will gain first-hand exposure to China's culture, politics, society and economy and gain competency in inter-cultural communication.

● **专业主要课程 Main courses**

初/中/高级汉语、汉语口语、汉语听力、汉语写作、汉语读写、汉语听说、汉语泛读、中国概况等基础课程及汉语语音、汉语词汇、汉语语法、汉语修辞、语言与文化、对外汉语教学概论、国别与地域文化、跨文化交际概论、语言学基础等专业课程。

Basic courses: Chinese Language (including 3 levels: elementary, intermediate and advanced), Oral Chinese, Listening, Writing, Reading, Chinese Listening and Speaking, Chinese Listening and Speaking, Reading Comprehension

Specialized courses: Chinese Phonetics, Lexicology, Rhetoric, Language and Culture, General Introduction to TCFL, National and Regional Culture Study, Intercultural Communication, Linguistic, etc.

● **教学实践 Learning practice**

普通话语音训练、视听说强化训练、课堂观摩与实践、综合实践、论文写作指导、HSK 应试辅导、教学实习、毕业论文等。

Mandarin Phonetics Training, Chinese Audio-lingual Training, Classroom Observation, Chinese Essay Writing Guide, HSK Exam Training, Chinese Teaching Practice, Thesis Writing, etc.

三、 毕业与授予学位 Graduation and Degree Conferment

本专业学生须按培养方案要求修读各项课程，总学分达到170学分且汉语水平达到新HSK六级180分，方可毕业。本专业所授学位为文学学士学位。

To get a Bachelor of Arts degree, students must earn a total of 170 credits in light of the curriculums. They should acquire a certificate of new HSK level-6 (180 scores at a minimum). Besides, they should pass the oral defense of their dissertations.

四、 申请条件和入学时间 Eligibility & Admission

资助期限为4学年。申请者须为非中国籍人士,身体健康,年龄在18至20周岁之间。具有高中以上学历,汉语水平不低于HSK三级180分、HSKK中级40分。入学时间为2016年9月。

Application is open to applicant who owns a non-Chinese citizenship, aged between 18 and 20, in good health condition. This scholarship provides a sponsorship for 4 academic years. Applicant should hold a high school diploma or above, a minimum score of 180 in HSK Test (Level 3), and a minimum score of 40 in HSKK Test (Intermediate Level). Admission for students of BTC SOL is on September of 2016.



五、 资助内容、标准及学习考核 Scholarship Coverage, Criteria and Academic Assessment

孔子学院奖学金全额资助内容包括:学费、住宿费、生活费 and 综合医疗保险费。

The Confucius Institute Scholarship provides full coverage on tuition fee, accommodation fee, living allowance and comprehensive medical insurance expenses.

学费由学校统筹用于奖学金生培养与管理,组织奖学金生参加汉语水平测试(HSK/HSKK),开展文化活动。

Tuition fee is under the overall planning and utilization of host institutions to provide teaching, management, Chinese language proficiency tests (HSK/HSKK), and cultural and social activities for scholarship holders.

住宿费由接收院校统筹使用,为学生□供免费宿舍,一般为双人间;经学校批准,选择校外住宿的,可按月或季度获得学校发放的住宿费,标准为:700 元人民币/月/人。

Accommodation fee is under the overall planning and utilization of host institutions which should provide scholarship holders with free dormitory rooms (usually double rooms). For those who live off campus with the permission of host institutions are entitled to accommodation allowance from host institutions on by month or by quarter. The allowance criteria are RMB700 per person on monthly basis.

生活费由接收院校按月发给,本科生标准为 2500 元人民币/月。接收院校按每学期注册学籍,当月15日(含15日)前到校注册的,发给全月生活费;十五日以后报到的,发给半月生活费;毕业生的生活费发至学校确定的毕业之日以后半个月;奖学金生在学期间(正常假期外)因个人原因离开中国时间超过15天,停发离华期间生活费;因个人原因休学、退学的,停发生活费。

Living allowance is granted by the host institutions on monthly basis. The allowance criteria per person are RMB2,500 per month.

Enrollment status is based on semesters of host institutions. Students who are enrolled before the 15th (or on the 15th) of the admission month, are entitled to the full allowance of that month. Students, who are enrolled after the 15th of that month, are only entitled to half of the allowance.

The living allowance for the month of graduation will be granted half a month later upon confirming the graduation status by host institutions.

During the study, for any students who is absent from China of personal reasons for more than 15 days (excluding legal holidays), the allowance will be suspended during absence. Allowance will be terminated in case of schooling suspension or dropping out for personal reasons.

综合医疗保险费。由学校参照中国教育部来华留学有关规定统一购买，标准为 800 元人民币/人/年。

Comprehensive medical insurance is purchased by the host institutions in accordance to relevant regulations on international students stipulated by the Ministry of Education of China. The insurance fee per person is RMB800 per year.



所有学历生须参加年度评审，学习成绩和汉语水平测试达到优秀者可在第二学年继续享受全额奖学金，达到良好者获得部分奖学金，其余停发奖学金。部分奖学金资助内容是：学费、住宿费和综合医疗保险费。汉语测试报名费均由学校报销。

The degree scholarship program applicants are subject to annual academic performance review. Only those who achieve outstanding records in academic and Chinese language proficiency are entitled to a full scholarship for the following year; those who achieve average academic records are entitled to partial scholarships; the others will not be entitled to scholarship any longer. Partial scholarships consist of tuition fee, accommodation fee and comprehensive medical insurance. Test fee is reimbursed by host institutions.

六、 申请流程 Recruitment Procedures

1. 申请者登录奖学金网站，注册、填写《孔子学院奖学金申请表》并附上有关证明材料电子扫描件。
For application, please log on to the Confucius Institute Scholarships website (<http://cis.chinese.cn>) to register, complete the Confucius Institute Scholarships Application Form online, and upload the scanned copies of relevant supporting documents.
2. 汉办委托各国孔子学院(独立设置的孔子课堂)，有关海外汉语考试考点，中国驻外使(领)馆教育、文化处(组)，接收院校作为推荐机构，择优选拔本地申请者，审核申请材料，并与接收院校联系，收取并转交奖学金生入学材料。

Entrusted by Hanban, Confucius Institutes (independent Confucius Classrooms) in different countries, overseas Chinese language testing centers, educational and cultural sections of Chinese embassy and consulate, and host institutions in China are working as recommending institutions to engage in the applicant selection, materials review, host institutions connection, and collecting and handing over applicants' documents to host institutions.

3. 申请材料经过汉办奖学金处确认有效后，由接收院校审核入学资格，并向汉办□交预录取人选。
Once application materials are verified by the Division of Scholarships of Hanban as valid, host institutions will then review the eligibility of applicants and submit the admission list to Hanban.

4. 汉办对符合条件者进行综合，择优录取。评审结果一般在申请材料确认有效后 45 个工作日内发布。

Hanban will conduct an overall assessment of all applications and admit applicants on the basis of competitive selection. Normally, the admission results will be announced within 45 working days after the application materials are confirmed as valid.

5. 接收院校与学生确认留学意向后，须在 15 个工作日内将《录取通知书》、《外国留学人员来华签证申请表》(JW202 表)和奖学金证书复印件等寄达推荐机构。

After confirming with the successful applicants, host institutions are required to post “Letter of Admission”, “Visa Application Form for Foreigners to Study in China” (JW202 Form), copy of the scholarship certificate and other relevant documents to the recommending institutions within 15 working days.



七、 申请材料 Application Documents Required

申请者须登录奖学金网站，填写《孔子学院奖学金申请表》，并附上以下证明材料的电子文档：
Applicants should log onto the Scholarship website, fill out the “Confucius Institute Scholarship Application Form”, and attach the electronic files of the following materials:

1. 护照照片页扫描件。

Photocopy of passport photo page.

2. HSK、HSKK 或 BCT、BCT（口语）成绩报告。

Photocopies of HSK、HSKK score reports.

3. 申请当年 8 月 31 日前未满 18 周岁者，需提供监护人信息
监护人需提供以下本人材料:

a. 护照复印件（信息页）

b.在华居住证明（二选一）：

中国公民：居民身份证

外国公民：非学生类居留许可（有效期须晚于申请第二年1月31日）

c.银行存款证明（金额不低于人民币10万元，截止时间需大于第二年1月31日）

d. 监护人保证书。

If the applicants birthday is after 31st. Aug, it should provide the guardian's information.

The guardian should provide the following documents:

a.The copy of the passport (The first page).

b.The live certification issued by local police station (choose one from the two):

Chinese citizen: the copy of Chinese Identity Card

Non-Chinese citizen: the copy of the non-student residence permit (It should expire after 31st. Jan of the next year)

c.The certification of deposit balance (More than 100,000 RMB; The period of validity should be after 31st. Jan of the next year.)

d.Garantee letter

4. 高中毕业证书。中英文以外文本的证书需提供中文或英文翻译件的公证件原件。

* 文件公证件需由中国驻外国使领馆或外国驻华使领馆提供。

应届高中毕业生由本人所在学校出具预计毕业证明原件，如录取，需在报到时补交高中毕业证书文件。

High school graduation certificate. If the certificate is not in Chinese or English, the original notarized translated versions must be submitted.

* The certificate should be notarized by local Chinese Embassy or local Chinese Consulates (or foreign embassies or consulates in China).

Certificate of expected graduation issued by senior high school (for applicants who will be graduating from senior high school before July only). Senior high school diploma is required to be verified and notarized documents must be submitted at the registration.

5. 高中阶段全部课程成绩单原件或公证件。中英文以外文本的成绩单需提供中文或英文翻译件的公证件。

* 文件公证件需由中国驻外国使领馆或外国驻华使领馆提供。

Original or notarized academic records of senior high school. If the academic records are not in Chinese or English, the notarized translated versions must be submitted.

*The transcript should be notarized by local Chinese Embassy or local Chinese Consulates (or foreign embassies or consulates in China).

6. 其他辅助申请材料（如获奖证书，参加国外高考成绩单，国外大学录取通知书等）。

“汉语桥”世界大、中学生中文比赛获奖者须提供由汉办颁发的奖学金证书。各国分赛区优胜者须提供获奖证明和赛区主办单位出具的推荐信。

Other auxiliary supporting materials (such as award certificates, foreign entrance examination transcripts, university admission notice, etc.)

Winners of the finals of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students in China shall submit the certificate of scholarship. Winners of

preliminary rounds of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions in their countries shall submit award proof and a reference letter from the Chinese Embassy (or Consulate) in the competition area.

八、 注意事项 More Details

1. 汉语国际教育本科申请者必须于 5 月 20 日前将以上所有材料纸质版快递至同济大学国际文化交流学院 101 室（邮编 200092）。无论录取与否，以上申请材料一律不予退还。

Please express all the above application materials required to room 205, international school of Tongji University (for the BTC SOL Scholarship applicants only). Application documents will not be returned. The deadline is May 20th.

2. 申请材料不完整或不符合招生条件的，概不受理。

Incomplete or unqualified applications will not be processed.

3. 申请材料弄虚作假，或非本人填写提交的，一经查实，申请资格将被取消。

Applicants will be disqualified from application in case of fraudulent application materials or application materials are completed and submitted by someone else.

4. 获奖者因故不能报到，应在报到日前 15 天书面告知接收院校并注明原因。无故未报到者，取消奖学金资格。

Scholarship winners who cannot register with the host institutions on time should inform the host institution about the reasons in written form within 15 days before the admission date. For those who do not register as requested without reason, the scholarship will be canceled.

5. 入学体检不合格，或中途退学、休学者，奖学金资格将被取消。

Scholarship winners who cannot register with the host institutions on time should inform the host institution about the reasons in written form within 15 days before the admission date. For those who do not register as requested without reason, the scholarship will be canceled.

信息与联系 More information

孔子学院奖学金网站 CI Scholarship website: <http://cis.chinese.cn>

同济大学生活学习信息 Study & campus life at Tongji University: <http://study.tongji.edu.cn/>, <http://is.tongji.edu.cn>

通讯地址: 上海市四平路 1239 号, 同济大学国际文化交流学院 101 室, 200092

Address: Room 101, International school of Tongji University, 1239 Siping Road, Shanghai, P.R. China, 200092

电话/TEL: 0086-21-65981978

传真/FAX: 0086-21-65989275

邮箱 Email: dandong565@tongji.edu.cn;chengyu@tongji.edu.cn

